
INSTALLATION GUIDE

GUIDE D'INSTALLATION

GUÍA DE INSTALACION

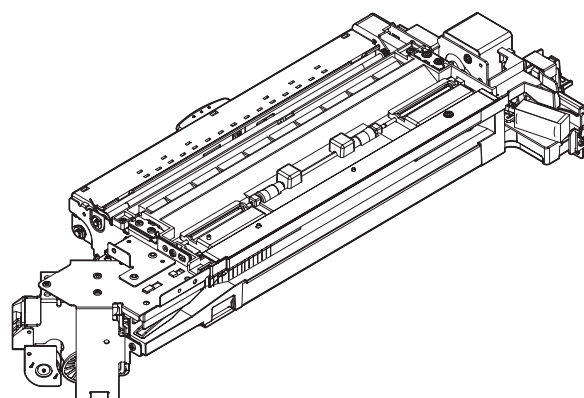
INSTALLATIONSANLEITUNG

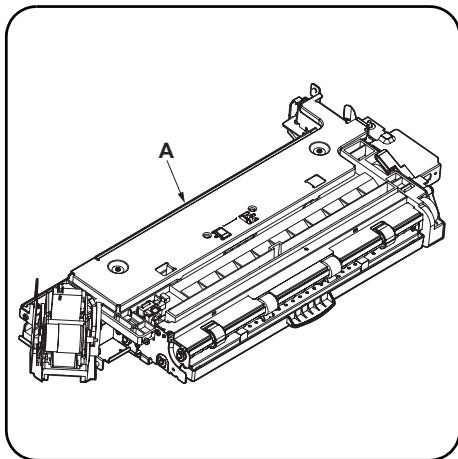
GUIDA ALL'INSTALLAZIONE

安裝手冊

設置手順書

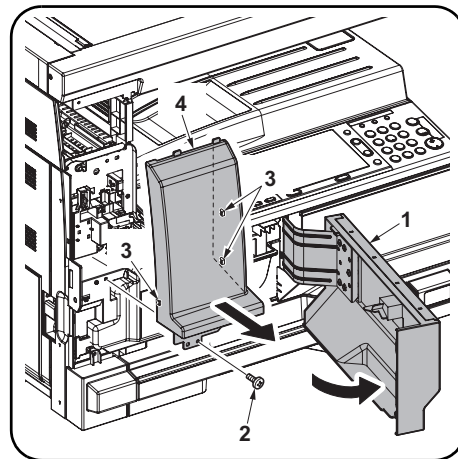
DF-420





Important

When placing the paper conveying unit (A) on the floor or the like, be sure to place it upside down because the staple mounting plate may be deformed.



Removing the covers

1. Open the front cover (1).
2. Remove the screw (2) and release three latches (3) to remove the cover (4).

Important

Lorsque vous placez l'unité de transport du papier (A) sur le sol ou sur une surface équivalente, veuillez à la placer sens dessus dessous, car la plaque de montage d'agrafes risque d'être déformée.

Procédure

Avant d'installer le module de finition, veuillez à mettre la machine hors tension et à débrancher le câble d'alimentation de la prise murale.

Retrait des capots

1. Ouvrez le capot avant (1).
2. Déposez la vis (2) et libérez les trois verrous (3) pour déposer le capot (4).

Importante

Cuando coloca la unidad de transporte de papel (A) en el piso o similar, asegúrese de colocarlo invertido porque la placa de montaje de grapas puede deformarse.

Procedimiento

Antes de instalar el finalizador, asegúrese de desconectar el interruptor principal de la máquina y desenchufar el cable eléctrico del tomacorriente de la pared.

Desmontaje de las cubiertas

1. Abra la cubierta frontal (1).
2. Para quitar la cubierta (4), desmonte el tornillo (2) y libere los tres pestillos (3).

Wichtig

Wenn die Papierfördereinheit (A) auf den Boden oder dergleichen gestellt wird, muss sie auf den Kopf gestellt werden, weil sonst die Heftermontageplatte verformt werden kann.

Verfahren

Schalten Sie unbedingt den Betriebsschalter der Maschine aus, und trennen Sie das Netzkabel von der Netzsteckdose, bevor Sie den Finisher installieren.

Entfernen der Abdeckungen

1. Die Frontabdeckung (1) öffnen.
2. Entfernen Sie die Schraube (2) und lösen Sie die drei Rasten (3), um die Abdeckung (4) abzunehmen.

Importante

Quando collocate l'unità di trasporto della carta (A) sul pavimento o in un altro luogo simile, accertatevi che sia posto capovolto, perché la piastra di montaggio della pinzatrice potrebbe deformarsi.

Procedura

Prima di installare il finitore, assicurarsi di spegnere l'interruttore principale di alimentazione della macchina e scollegare la spina del cavo di alimentazione dalla presa a muro della rete elettrica.

Rimozione dei coperchi

1. Aprite il coperchio anteriore (1).
2. Rimuovere la vite (2) e rilasciare i tre fermi (3) per rimuovere il coperchio (4).

注意事項

將輸送組件 (A) 放在地板等上時，為了防止裝訂器安裝板變形，必須翻過來放置。

安裝步驟

安裝裝訂分頁器時，必須先關閉機器主機的主電源開關，並拔掉電源插頭後，再進行安裝作業。

拆下蓋板類

1. 打開前蓋板 (1)。
2. 卸下 1 個螺絲 (2)，鬆解 3 處嵌入板 (3)，然後，取下蓋板 (4)。

注意事項

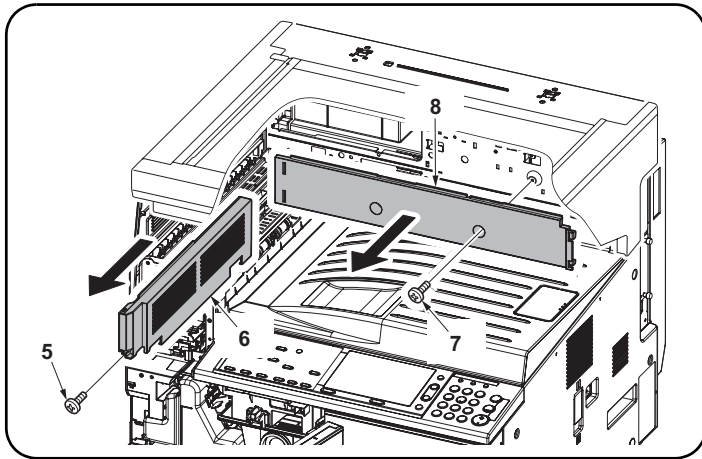
搬送ユニット (A) を床などに置く場合は、ステーブル取付板変形防止のため必ず裏返しにして置く。

取付手順

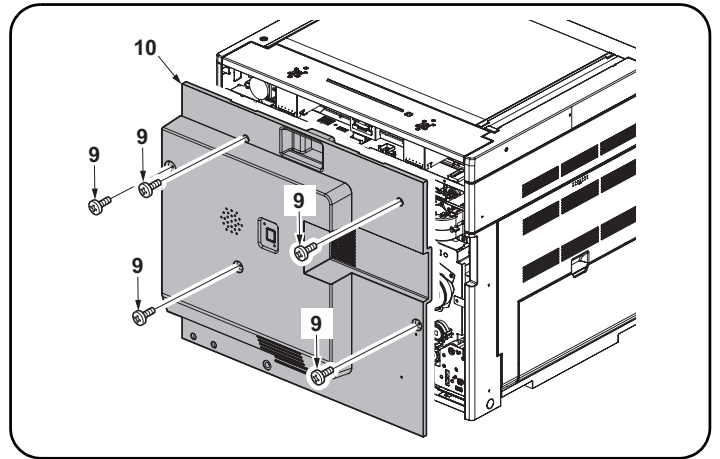
フィニッシャを設置する場合は、機械本体のメインスイッチを OFF にし、電源プラグを抜いてから作業をおこなう。

カバー類の取り外し

1. 前カバー (1) を開く。
2. ビス (2) 1 本を外し、はめ込み (3) 3 箇所を解除してカバー (4) を取り外す。



3. Remove the screw (5) to remove the cover (6).
4. Remove the screw (7) to remove the cover (8).



5. Remove the 5 screws (9) from the rear side of the machine to remove the cover (10).

3. Retirez la vis (5) pour déposer le capot (6).
4. Retirez la vis (7) pour déposer le capot (8).

5. Déposez les 5 vis (9) à l'arrière de la machine pour enlever le capot (10).

3. Saque el tornillo (5) para desmontar la cubierta (6).
4. Saque el tornillo (7) para desmontar la cubierta (8).

5. Quitar los 5 tornillos (9) del lado trasero de la máquina para desmontar la cubierta (10).

3. Die Schraube (5) herausdrehen, um die Abdeckung (6) abzunehmen.
4. Die Schraube (7) herausdrehen, um die Abdeckung (8) abzunehmen.

5. Die 5 Schrauben (9) von der Rückseite des Geräts entfernen, um die Abdeckung (10) abzunehmen.

3. Togliete la vite (5) per rimuovere il coperchio (6).
4. Togliete la vite (7) per rimuovere il coperchio (8).

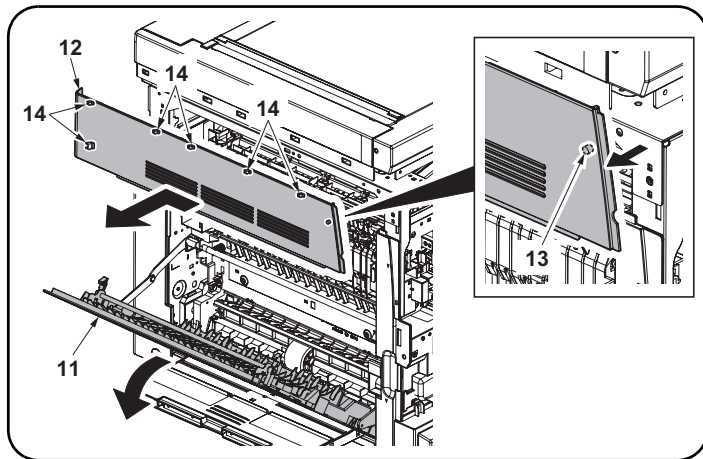
5. Rimuovere le 5 viti (9) dal lato posteriore della macchina per togliere il coperchio (10).

3. 卸下 1 个螺丝 (5), 取下盖板 (6)。
4. 卸下 1 个螺丝 (7), 取下盖板 (8)。

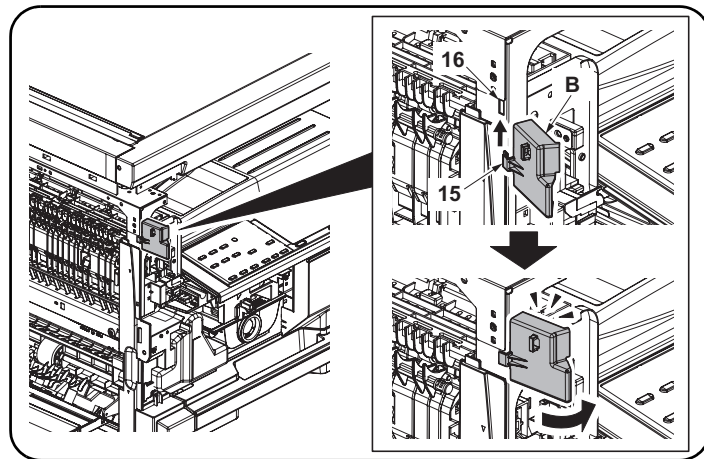
5. 从机器背面取下 5 个螺丝 (9) 以取下盖板 (10)。

3. ビス (5) 1 本を外し、カバー (6) を取り外す。
4. ビス (7) 1 本を外し、カバー (8) を取り外す。

5. 機械本体後側のビス (9) 5 本を外し、カバー (10) を取り外す。



6. Open the left cover (11).
7. Release the latch (13) of the cover (12).
Slide the cover (12) to the rear, release the 6 clips (14) and remove the cover



Attaching the sub staple cover

8. Insert the hook (15) of the sub staple cover (B) and turn the cover (B) in the direction of arrow until it clicks to attach.

6. Ouvrez le capot gauche (11).
7. Libérer le verrou (13) du capot (12).
Faire glisser le capot (12) vers l'arrière, libérer les 6 pattes (14) et déposer le capot.

Fixation du capot de l'agrafeuse auxiliaire

8. Insérez le crochet (15) du capot de l'agrafeuse auxiliaire (B), puis faites tourner le capot (B) dans le sens de la flèche jusqu'à ce qu'il s'encliquète pour le fixer.

6. Abra la cubierta izquierda (11).
7. Liberar el pestillo (13) de la cubierta (12).
Deslizar la cubierta (12) hacia atrás, liberar las 6 lengüetas (14) y quitar la cubierta.

Colocación de la cubierta secundaria de grapas

8. Inserte el gancho (15) en la cubierta secundaria de grapas (B) y gire la cubierta (B) en el sentido de la flecha hasta que se produzca un chasquido para colocarlo.

6. Die linke Abdeckung (11) öffnen.
7. Lösen Sie die Raste (13) der Abdeckung (12).
Schieben Sie die Abdeckung (12) nach hinten, lösen Sie die 6 Laschen (14), und nehmen Sie die Abdeckung ab.

Anbringen der Hefterhilfsabdeckung

8. Den Haken (15) der Hefterhilfsabdeckung (B) einsetzen, und die Abdeckung (B) in Pfeilrichtung drehen, bis sie mit einem Klicken einrastet.

6. Aprite il coperchio sinistro (11).
7. Rilasciate il fermo (13) del coperchio (12).
Slittate il coperchio (12) all'indietro, rilasciate le 6 linguette (14) e rimuovete il coperchio.

Montaggio del coperchio secondario della pinzatrice

8. Inserite il gancio (15) del coperchio secondario della pinzatrice (B) e fate ruotare il coperchio (B) nella direzione della freccia fino a quando non si mette in posizione con un clic.

6. 打开左盖板 (11)。
7. 松解盖板 (12) 的嵌入板 (13)。
将盖板 (12) 滑至后侧, 松解 6 处夹片 (14) 然后取下盖板。

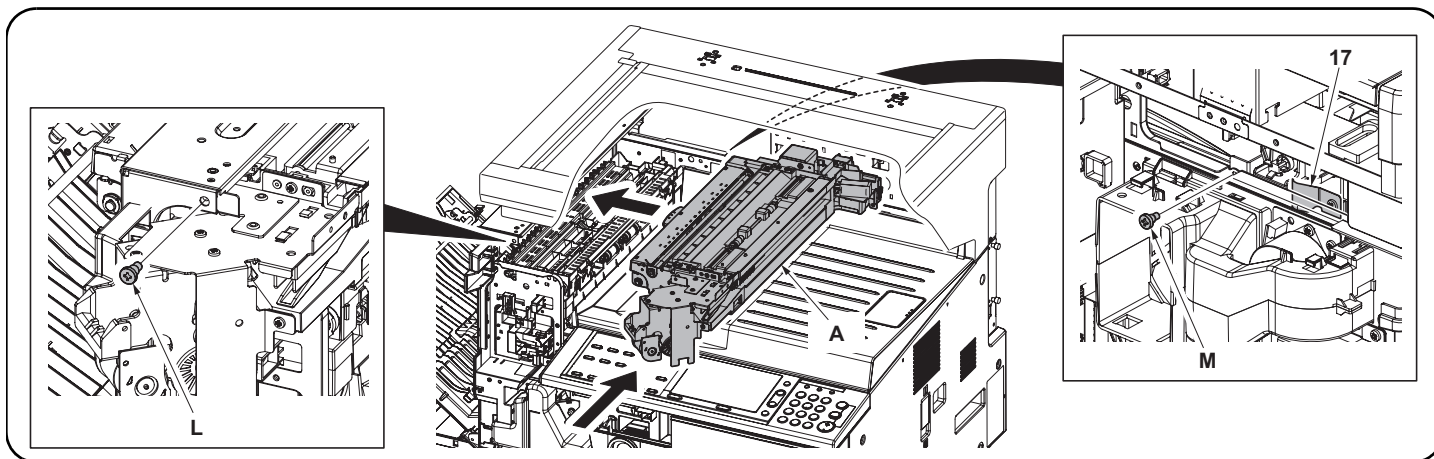
安装副装订器盖板

8. 将副装订器盖板 (B) 的构件 (15) 插入后, 朝箭头方向转动安装, 直至听到咔叽声为止。

6. 左カバー (11) を開く。
7. カバー (12) のはめ込み部 (13) を外す。
カバー (12) を後側へスライドさせ、爪 (14) 6箇所を解除し、取り外す。

サブステープルカバーの取り付け

8. サブステープルカバー (B) のフック (15) を切り欠き (16) に挿入し、カチッと音がするまで矢印方向に回転し、取り付ける。



Installing the paper conveying unit

9. Insert the paper conveying unit (A) from the machine front and slide it to the left.
10. Fix the paper conveying unit (A) using two pins.
Front: Use the large pin (L).
Rear: Use the small pin (M).
The grounding plate (17) must be in contact with the frame.

Installation de l'unité de transport du papier

9. Insérez l'unité de transport du papier (A) depuis l'avant de la machine et faites-le glisser vers la gauche.
10. Fixez l'unité de transport du papier (A) à l'aide de deux goupilles.
Avant: Utilisez la grande goupille (L).
Arrière: Utilisez la petite goupille (M).
La prise de terre (17) doit être en contact avec le cadre.

Instalación de la unidad de transporte de papel

9. Inserte la unidad de transporte de papel (A) desde el frente de la máquina y deslice hacia la izquierda.
10. Fije la unidad de transporte de papel (A) utilizando dos pasadores.
Frente: Utilice el pasador grande (L).
Atrás: Utilice el pasador pequeño (M).
La placa de conexión a masa (17) debe estar en contacto con la carcasa.

Installieren der Papierfördereinheit

9. Die Papierfördereinheit (A) von der Vorderseite der Maschine einführen und nach links schieben.
10. Die Papierfördereinheit (A) mit zwei Stiften befestigen.
Vorn: Den großen Stift (L) verwenden.
Hinten: Den kleinen Stift (M) verwenden.
Die Erdungsplatte (17) muss in Kontakt mit dem Rahmen bleiben.

Montaggio dell'unità di trasporto della carta

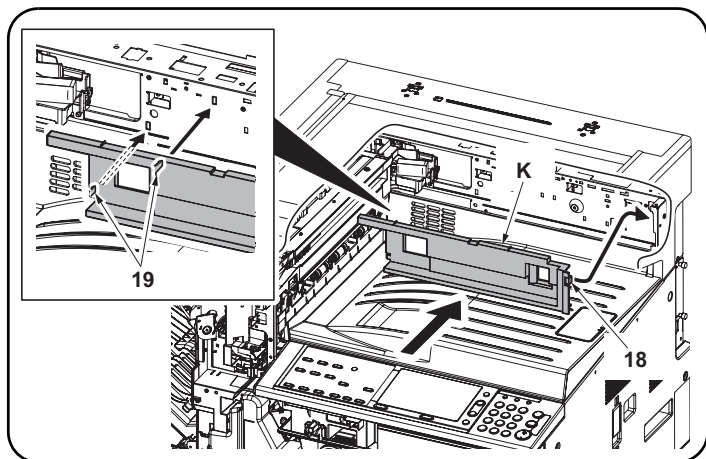
9. Inserite l'unità di trasporto della carta (A) dal lato anteriore della macchina e fatelo scivolare verso sinistra.
10. Fissate l'unità di trasporto della carta (A) utilizzando due perni.
Lato anteriore: utilizzate il perno grande (L).
Lato posteriore: utilizzate il perno piccolo (M).
La piastra della massa (17) deve essere a contatto con il telaio.

安装输送组件

9. 从机器主机前面插入输送组件 (A)，向左侧滑动。
10. 用 2 个卡销固定输送组件 (A)。
前面：大卡销 (L)
后面：小卡销 (M)
接地板 (17) 务必与机架接触。

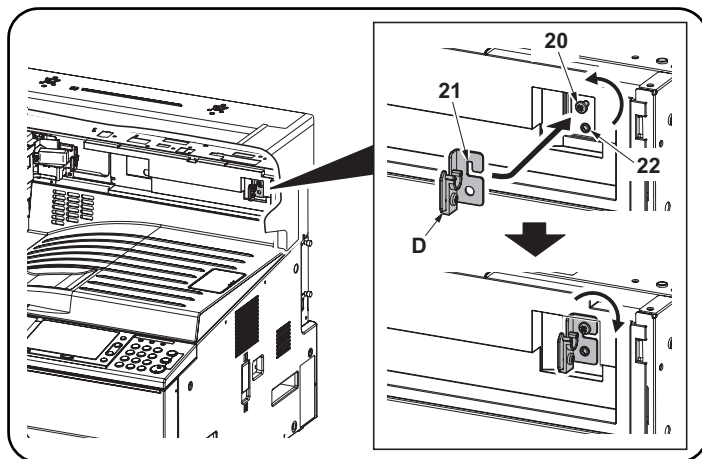
搬送ユニットの取り付け

9. 搬送ユニット (A) を機械本体前側から挿入し、左側へスライドする。
10. 搬送ユニット (A) をピン 2 本で固定する。
前側: ピン大 (L)
後側: ピン小 (M)
アース板 (17) がフレームに接触していること。



Installing the inner cover

11. Fit the inner cover (18) by slotting it in so that the latch (18) and the 2 clips (19) click into place.



Installing the finisher process table

12. Loosen the screw (20).
13. Fit the notch (21) in the hook holder (D) over the screw (20).
14. Fit the hole in the hook holder (D) over the projection and fasten the hook holder in place by tightening the screw (20).

Installation

11. Insérer le capot interne (K) en le glissant en place de sorte que le verrou (18) et les 2 pattes (19) cliquent en position.

Installation de la table de processus du module de finition

12. Desserrez la vis (20).
13. Insérer l'encoche (21) dans le support de crochet (D) au-dessus la vis (20).
14. Positionner le trou du support de crochet (D) au-dessus de la saillie (22) et fixer le support de crochet en position à l'aide de la vis (20).

Instalación

11. Instalar la cubierta interior (K) deslizándola por la ranura, hasta que el pestillo (18) y las 2 lengüetas (19) emitan un clic al llegar a su posición.

Instalación de la tabla de proceso de finalizador

12. Afloje el tornillo (20).
13. Colocar la muesca (21) en el soporte de gancho (D) sobre el tornillo (20).
14. Colocar el orificio del soporte de gancho (D) sobre el resalto (22) y ajustar el soporte de gancho en su lugar con el tornillo (20).

Installieren

11. Passen Sie die innere Abdeckung (K) durch Einschieben so ein, dass die Raste (18) und die 2 Laschen (19) hörbar einrasten.

Installieren der Finisher-Druckablage

12. Die Schraube (20) lösen.
13. Platzieren Sie die Öffnung (21) im Hakenhalter (D) über die Schraube (20).
14. Platzieren Sie das Loch im Hakenhalter (D) über den Vorsprung (22) und befestigen Sie den Hakenhalter durch Anziehen der Schraube (20).

Installazione

11. Montate il coperchio interno (K) inserendolo in modo che il fermo (18) e le 2 linguette (19) si inseriscano a scatto in posizione.

Installazione del tabella di elaborazione del finitore.

12. Allentate la vite (20).
13. Inserite l'incavo (21) del supporto a gancio (D) sulla vite (20).
14. Inserite il foro del supporto a gancio (D) sulla proiezione (22) e fissate il supporto a gancio in posizione stringendo la vite (20).

安装

11. 安装内盖板 (18) 时将其插入插槽内, 将嵌入板 (18) 和 2 处夹片 (19) 安装到位, 直至听见咔嚓声。

安装装订分页器处理托盘

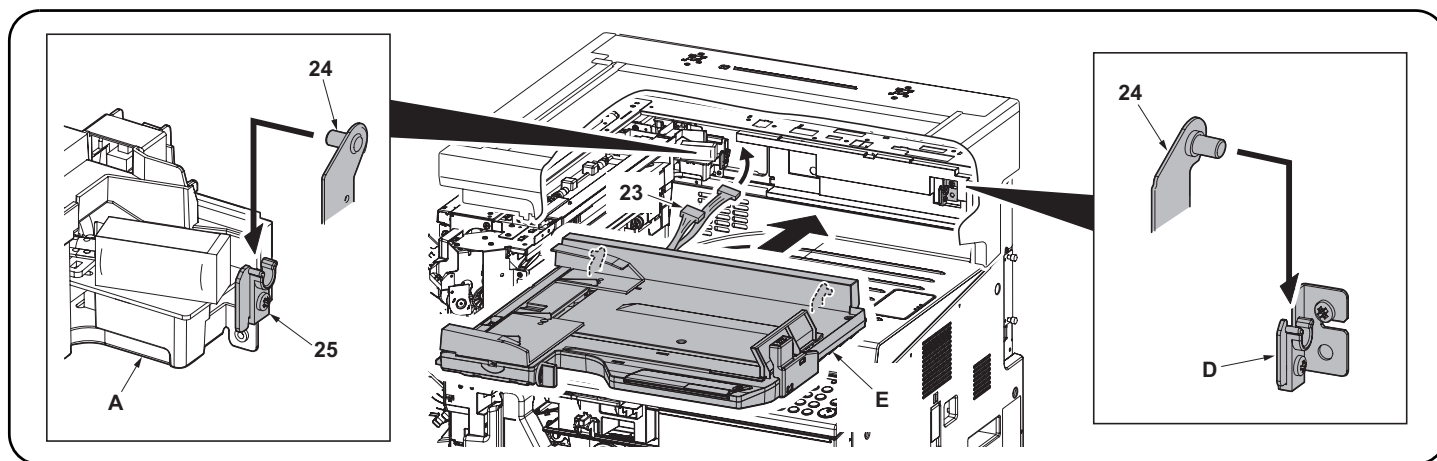
12. 松开 1 个螺丝 (20)。
13. 将钩夹 (D) 上的槽口 (21) 置于螺丝 (20) 上。
14. 将钩夹 (D) 中的孔对准凸出部分, 拧紧螺丝 (20) 将钩夹固定到位。

内カバーの取り付け

11. はめ込み部 (18) および爪 (19) 2箇所を、カチッと音がするまではめ込み、内カバー (K) を取り付ける。

フィニッシャ処理トレイの取り付け

12. ビス (20) を緩める。
13. フックホルダ (D) の切り欠き (21) をビス (20) に引っ掛ける。
14. フックホルダ (D) の穴を突起 (22) にはめ込み、ビス (20) を締めて固定する。



15. Pass the wires (23) of the finisher process table (E) through the opening at the rear side of the machine.
16. Insert the finisher process table (E) from the front side of the machine and hang the hooks (24) on the right and left of the table (E) onto the machine.
 Left: Fit the hook into the latch (25) on the paper conveying unit.
 Right: Fit the hook into the hook holder (D).

15. Faire passer les connecteurs (23) de la table de processus du module de finition (E) par l'ouverture du côté arrière de la machine.
16. Insérez la table de processus du module de finition (E) depuis l'avant de la machine, et suspendez sur la machine les crochets (24) se trouvant sur les côtés droit et gauche du plateau (E).
 Gauche : insérer le crochet dans le verrou (25) sur l'unité de transport du papier.
 Droite : insérer le crochet dans le support de crochet (D).

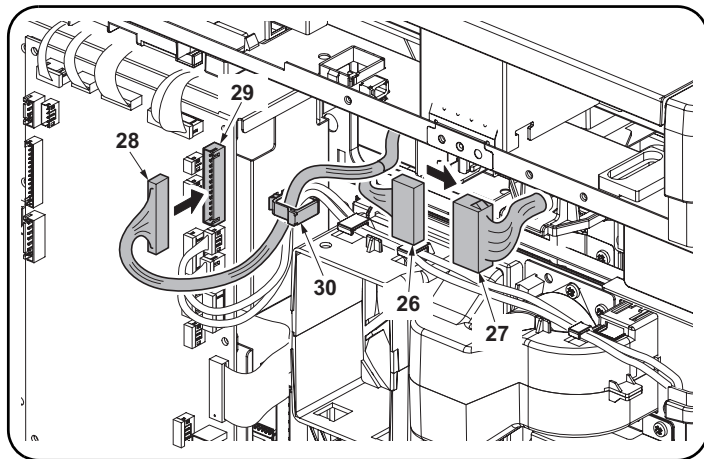
15. Pase los conectores (23) de la tabla de proceso de finalizador (E) por la abertura en el lado trasero de la máquina.
16. Inserte la tabla de proceso de finalizador (E) por el lado delantero de la máquina y cuelgue los ganchos (24) en los lados derecho e izquierdo de la tabla (E) de la máquina.
 Izquierda: colocar el gancho en el pestillo (25), en la unidad de transporte de papel.
 Derecha: colocar el gancho en el soporte de gancho (D).

15. Die Steckverbinder (23) der Finisher-Druckablage (E) durch die Öffnung auf der Rückseite der Maschine führen.
16. Die Finisher-Druckablage (E) von der Vorderseite der Maschine einführen, und die Haken (24) auf der rechten und linken Seite der Ablage (E) in die Maschine einhängen.
 Links: Setzen Sie den Haken in die Raste (25) an der Papierfördereinheit.
 Rechts: Setzen Sie den Haken in den Hakenhalter (D) ein.

15. Fate passare i connettori (23) della tabella di elaborazione del finitore (E) attraverso l'apertura sul lato posteriore della macchina.
16. Inserite la tabella di elaborazione del finitore (E) dal lato anteriore della macchina e appendete i ganci (24) a destra e a sinistra della tabella (E) sulla macchina.
 Sinistra: inserite il gancio nel fermo (25) sull'unità di trasporto carta.
 Destra: inserite il gancio nel supporto a gancio (D).

15. 将装订分页器处理托盘 (E) 的插头 (23) 通过机器主机后面的开口部。
16. 从机器主机前面插入装订分页器处理托盘 (E)，挂在左右钩件 (24) 上。
 左侧：将钩件安装至输送组件的嵌入板 (25)。
 右侧：将钩件安装至钩夹 (D)。

15. フィニッシャ処理トレイ (E) の電線 (23) を機械本体後側の開口部に通す。
16. フィニッシャ処理トレイ (E) を機械本体前側から挿入し、左右のフック (24) をはめ込む。
 左側: 搬送ユニット (A) のはめ込み部 (25) にはめ込む。
 右側: フックホルダ (D) にはめ込む。



17. At the rear side of the machine, connect the connector (26) of the finisher process table to the connector (27) of the paper conveying unit.
18. Connect the connector (28) of the finisher process table to YC4 (29) on the engine PWB.
19. Run the wires through the clamp (30).
20. Refit the cover (10) removed in step 5 using 5 screws (9)

17. Sur le côté arrière de la machine, branchez le connecteur (26) de la table de processus du module de finition au connecteur (27) de l'unité de transport du papier.
18. Branchez le connecteur (28) de la table de processus du module de finition à YC4 (29) sur le PWB du moteur.
19. Faire passer les câbles dans le collier (30).
20. Reinstallez le capot (10) déposé à l'étape 5 à l'aide de 5 vis (9).

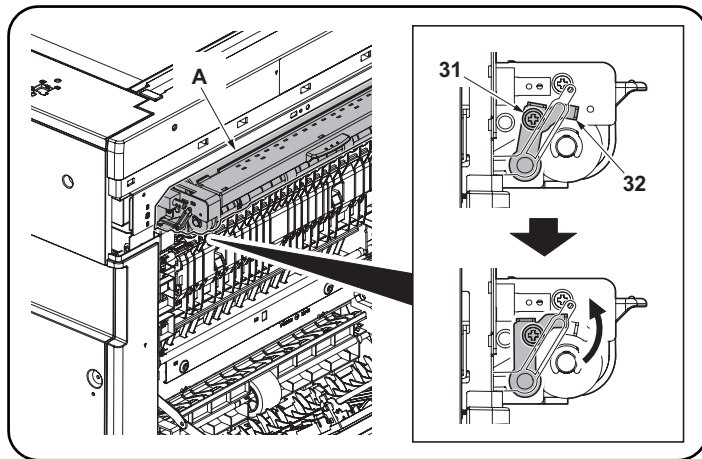
17. En el lado trasero de la máquina, conecte el conector (26) de la tabla de proceso de finalizador en el conector (27) de la unidad de transporte de papel.
18. Conecte el conector (28) de la tabla de proceso de finalizador en YC4 (29) en el PWB del motor.
19. Tender los cables a través de la abrazadera (30).
20. Volver a colocar, con los 5 tornillos (9), la cubierta (10) desmontada en el paso 5.

17. Den Steckverbinder (26) der Finisher-Druckablage auf der Rückseite der Maschine mit dem Steckverbinder (27) der Papierfördereinheit verbinden.
18. Den Steckverbinder (28) der Finisher-Druckablage an YC4 (29) der Motorplatine anschließen.
19. Führen Sie die Kabel durch die Schelle (30).
20. Die in Schritt 5 entfernte Abdeckung (10) mittels der 5 Schrauben (9) wieder anbringen.

17. Sul lato posteriore della macchina, collegate il connettore (26) della tabella di elaborazione del finitore al connettore (27) dell'unità di trasporto della carta.
18. Collegate il connettore (28) della tabella di elaborazione del finitore al YC4 (29) sul motore PWB.
19. Passate i cavi attraverso la fascetta (30).
20. Ricollocare il coperchio (10) rimosso al passo 5 utilizzando le 5 viti (9).

17. 绕到机器主机后面，将装订分页器处理托盘的插头（26）连接在输送组件的插头（27）上。
18. 将装订分页器处理托盘的插头（28）连接在引擎主板的YC4（29）上。
19. 将电线穿过线夹（30）。
20. 使用 5 个螺丝（9）重新安装在步骤 5 中取下的盖板（10）。

17. 機械本体後側にまわり、フィニッシャ処理トレイのコネクタ（26）を搬送ユニットのコネクタ（27）に接続する。
18. フィニッシャ処理トレイのコネクタ（28）をエンジン回路基板のYC4（29）に接続する。
19. 電線をクランプ（30）に通す。
20. 手順 5 で取り外したカバー（10）をビス（9）5 本で元通り取り付け。



Releasing the lever holding plate

21. Loosen the screw (31) of the paper conveying unit (A) and release the lever holding plate (32) in the direction of arrow.
22. Tighten the screw (31).

Libération de la plaque de support de levier

21. Desserrez la vis (31) de l'unité de transport du papier (A) et libérez la plaque de support de levier (32) dans le sens de la flèche.
22. Resserrez la vis (31).

Aflojado de la placa de soporte de palanca

21. Afloje el tornillo (31) de la unidad de transporte de papel (A) y suelte la placa de soporte de la palanca (32) en el sentido de la flecha.
22. Apriete el tornillo (31).

Freigeben der Hebelhalteplatte

21. Die Schraube (31) der Papierfördereinheit (A) lösen, und die Hebelhalteplatte (32) in Pfeilrichtung freigeben.
22. Die Schraube (31) festziehen.

Freigeben der Hebelhalteplatte

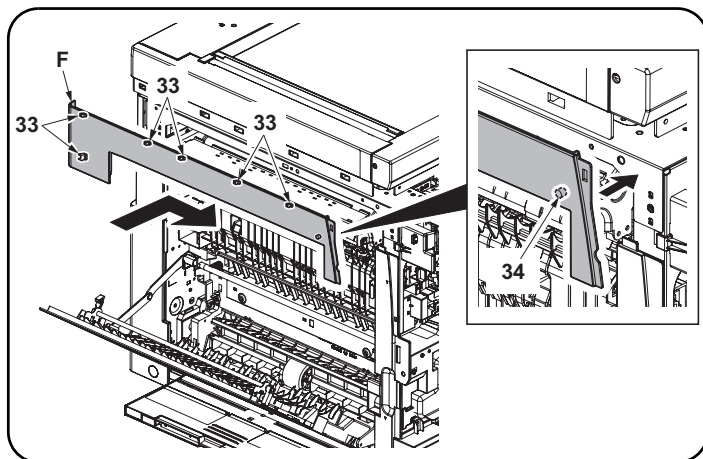
21. Die Schraube (31) der Papierfördereinheit (A) lösen, und die Hebelhalteplatte (32) in Pfeilrichtung freigeben.
22. Die Schraube (31) festziehen.

松解固定金属柄

21. 松弛输送组件（A）の 1 个螺丝（31），朝箭头方向松解固定金属柄（32）。
22. 然后，紧固 1 个螺丝（31）。

レバー固定金具の解除

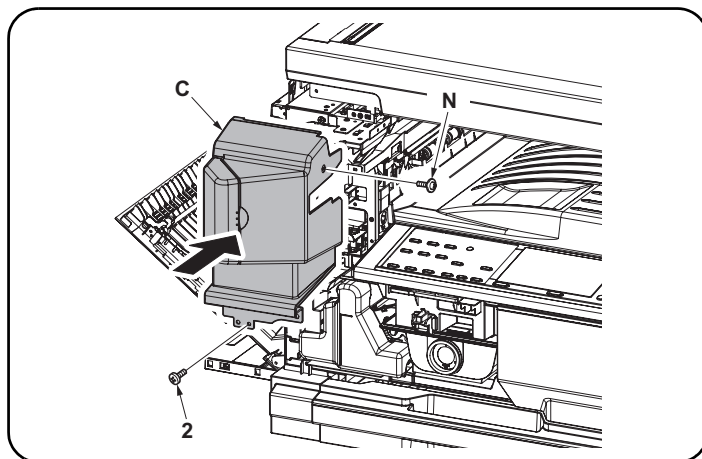
21. 搬送ユニット（A）のビス（31）を緩め、レバー固定金具（32）を矢印方向に解除する。
22. ビス（31）を締める。



Attaching the upper left cover

23. Slot the 6 clips (33) on the upper left cover (F) into place and slide the cover to the front.

24. Fit the latch (34) to attach the upper left cover



Installing the staple cover

25. Fix the staple cover (C) using two screws.

Lower: Use the screw (2) removed in step 2.

Upper right: Use M3 × 6 screw (N).

26. Close left cover (11) and the front cover (1).

Fixation du capot supérieur gauche

23. Disposer les 6 pattes (33) en position sur le capot supérieur gauche (F) et faire glisser le capot vers l'avant.

24. Insérer le verrou (34) pour fixer le capot supérieur gauche (F).

Installation du capot de l'agrafeuse

25. Fixez le capot de l'agrafeuse (C) à l'aide de trois vis.

Côté inférieur: Utilisez les deux vis (2) retirées auparavant lors de l'étape 2.

Côté supérieur droit: Utilisez une vis M3 × 6 (N).

26. Refermez le capot gauche (11) et le capot avant (1).

Colocación de la cubierta superior izquierda

23. Colocar las 6 lengüetas (33) en la ranura de la cubierta superior izquierda (F) y deslizar la cubierta hacia el frente.

24. Instalar el pestillo (34) para fijar la cubierta superior izquierda (F).

Instalación de la cubierta de grapas

25. Fije la cubierta de grapas (C) utilizando tres tornillos.

Inferior: Utilice dos tornillos (2) sacados en el paso 2.

Superior derecho: Utilice el tornillo M3 × 6 (N).

26. Cierre la cubierta izquierda (11) y la cubierta frontal (1).

Anbringen der oberen linken Abdeckung

23. Schieben Sie die 6 Laschen (33) an der oberen linken Abdeckung (F) in Position und schieben Sie die Abdeckung nach vorne.

24. Setzen Sie die Raste (34) ein, um die obere linke Abdeckung (F) anzubringen.

Installieren der Hefterabdeckung

25. Die Hefterabdeckung (C) mit drei Schrauben befestigen.

Unten: Die in Schritt 2 entfernten zwei Schrauben (2) benutzen.

Oben rechts: Die M3 × 6 Schraube (N) benutzen.

26. Die linke Abdeckung (11) und die Frontabdeckung (1) schließen.

Montaggio del coperchio superiore sinistro

23. Inserite le 6 linguette (33) sul coperchio superiore sinistro (F) in posizione e slittate il coperchio in avanti.

24. Inserite il fermo (34) per fissare il coperchio superiore sinistro (F).

Installazione del coperchio della pinzatrice

25. Fissate il coperchio della pinzatrice (C) utilizzando tre viti.

Lato inferiore: utilizzate due viti (2) rimosse nel passo 2.

Lato superiore destro: utilizzate una vite M3 × 6 (N).

26. Chiudete il coperchio sinistro (11) e il coperchio anteriore (1).

安装左上盖板

23. 将 6 处夹片 (33) 插入左上盖板 (F) 并将盖板滑至前侧。

24. 安装嵌入板 (34) 以便安装左上盖板。

安装装订器盖板

25. 用 2 个螺丝固定装订器盖板 (C)。

下侧: 在步骤 2 拆下的 1 个螺丝 (2)

右上侧: 1 个螺丝 M3 × 6 (N)

26. 关闭左盖板 (11) 和前盖板 (1)。

左上カバーの取り付け

23. 左上カバー (F) の爪 (33) 6 箇所を挿入し、前側へスライドさせる。

24. はめ込み部 (34) をはめ込み、左上カバー (F) を取り付ける。

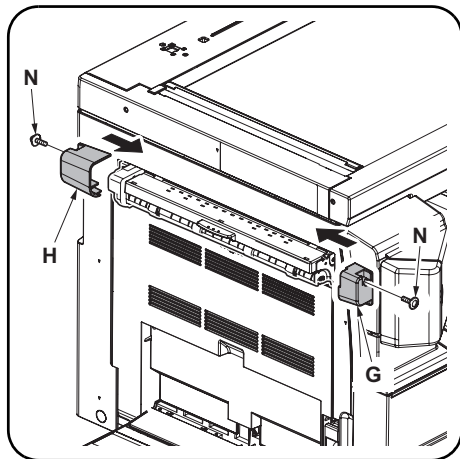
ステープルカバーの取り付け

25. ビス 2 本でステープルカバー (C) を固定する。

下側: 手順 2 で外したビス (2) 1 本

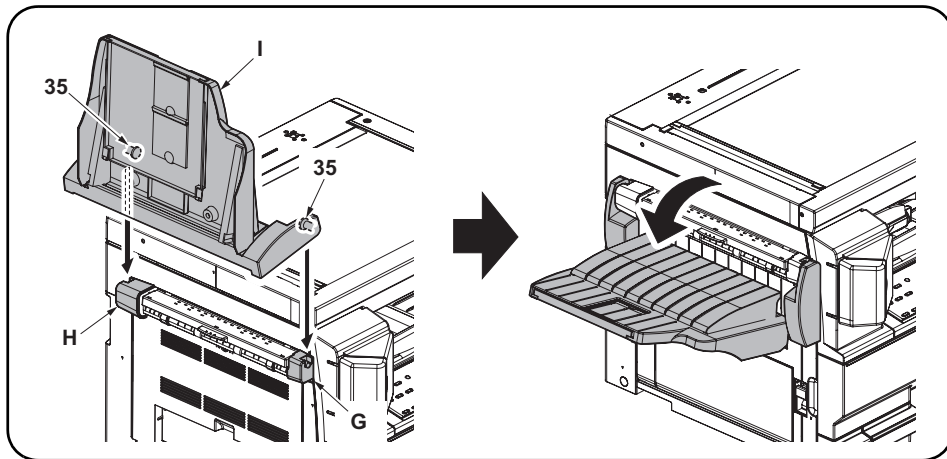
右上側: ビス M3 × 6 (N) 1 本

26. 左カバー (11) および前カバー (1) を閉じる。



Attaching the finisher tray

27. Fix the front eject cover (G) and the rear eject cover (H) using an M3 × 6 screw (N) each.



28. Insert the front and rear hooks (35) of the finisher tray (I) into the front eject cover (G) and the rear eject cover (H) respectively and then attach the finisher tray (I).

Fixation du plateau du module de finition

27. Fixez le capot d'éjection avant (G) et le capot d'éjection arrière (H) à l'aide d'une vis M3 × 6 (N) pour chaque capot.

28. Insérez les crochets (35) avant et arrière du plateau du module de finition (I) dans le capot d'éjection avant (G) et dans le capot d'éjection arrière (H) respectivement, puis fixez le plateau du module de finition (I).

Colocación de la bandeja de finalizador

27. Fije la cubierta de expulsión frontal (G) y la cubierta de expulsión trasera (H) utilizando un tornillo M3 × 6 (N) en cada lugar.

28. Inserte los ganchos (35) delantero y trasero de la bandeja de finalizador (I) en la cubierta de expulsión frontal (G) y la cubierta de expulsión trasera (H) respectivamente y coloque la bandeja de finalizador (I).

Anbringen der Finisher-Ablage

27. Die Frontauswurfabdeckung (G) und die Rückauswurfabdeckung (H) mit je einer M3 × 6 Schraube (N) befestigen.

28. Die vorderen und hinteren Haken (35) der Finisher-Ablage (I) jeweils in die Frontauswurfabdeckung (G) und die Rückauswurfabdeckung (H) einführen, und dann die Finisher-Ablage (I) anbringen.

Montaggio del vassoio del finitore

27. Fissate il coperchio anteriore di espulsione carta (G) e il coperchio posteriore di espulsione carta (H) utilizzando una vite M3 × 6 (N) per ciascuno.

28. Inserite i ganci (35) anteriori e posteriori del vassoio del finitore (I) rispettivamente nel coperchio anteriore di espulsione carta (G) e nel coperchio posteriore di espulsione carta (H) e poi montate il vassoio del finitore (I).

安装装订分页器托盘

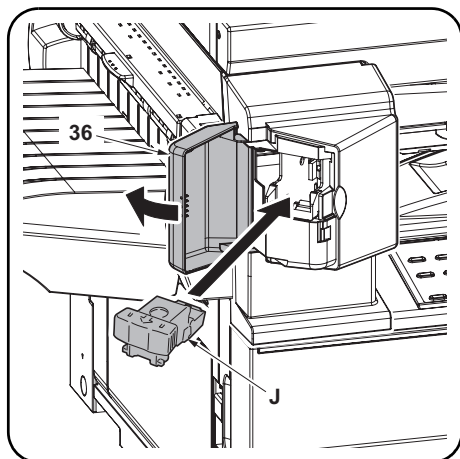
27. 用各 1 个螺丝 M3 × 6 (N) 固定排纸盖板前 (G) 和后 (H)。

28. 将装订分页器托盘 (I) 的钩 (35) 件插入排纸盖板前 (G) 和后 (H)，然后装上装订分页器托盘 (I)。

フィニッシュャトレイの取り付け

27. ビス M3 × 6 (N) 各 1 本で排出カバー前 (G) および後 (H) を固定する。

28. フィニッシュャトレイ (I) のフック (35) を排出カバー前 (G) および後 (H) に挿入し、フィニッシュャトレイ (I) を取り付ける。



Attaching the staple cartridge

29. Open the cover (36) and insert the staple cartridge (J).

30. Close the cover (36).

Checking the operation

1. Connect the power plug of the machine to the wall outlet and turn the main power switch on.
2. Make a proof copy in the staple mode to check the finishing and stapling.

Fixation de la cartouche d'agrafes

29. Ouvrez le capot (36) et insérez la cartouche d'agrafes (J).

30. Refermez le capot (36).

Vérification du fonctionnement

1. Insérer la fiche d'alimentation de la machine dans la prise murale et mettre la machine sous tension.
2. Effectuez une copie de test en mode d'agrafage pour vérifier la finition et l'agrafage.

Colocación del cartucho de grapas

29. Abra la cubierta (36) e inserte el cartucho de grapas (J).

30. Cierre la cubierta (36).

Verificación del funcionamiento

1. Conecte el enchufe eléctrico de la máquina en un tomacorriente de la pared y conecte el interruptor principal.
2. Haga una copia de prueba en el modo de grapas para verificar el finalizado y grapado.

Anbringen des Heftklammermagazins

29. Die Abdeckung (36) öffnen, und das Heftklammermagazin (J) einsetzen.

30. Die Abdeckung (36) schließen.

Überprüfen des Betriebs

1. Den Netzstecker der Maschine in die Steckdose stecken und den Betriebsschalter einschalten.
2. Eine Probekopie im Heftermodus anfertigen, um die Verarbeitung und Heftung zu überprüfen.

Montaggio della cartuccia dei punti metallici

29. Aprite il coperchio (36) e inserite la cartuccia dei punti metallici (J).

30. Chiudete il coperchio (36).

Verifica di funzionamento

1. Collegare la spina del cavo di alimentazione della macchina alla presa a muro della rete elettrica e accendere l'interruttore principale di alimentazione.
2. Nel modo graffatrice eseguite una copia di prova per verificare la cucitura e la rifinitura.

安装订书钉盒

29. 打开盖板 (36) 后, 插入订书钉盒 (J)。

30. 关闭盖板 (36)。

操作确认

1. 将机器主机上的电源插头插入插座中, 打开主电源开关。
2. 选择装订复印模式, 确认装订分页器和装订器的操作状况。

ステープルカートリッジの取り付け

29. カバー (36) を開き、ステープルカートリッジ (J) を挿入する。

30. カバー (36) を閉じる。

動作確認

1. 機械本体の電源プラグをコンセントに差し込み、メインスイッチを ON にする。
2. ステープルコピーをおこない、フィニッシャーおよびステープル動作を確認する。

MEMO

MEMO

